

# ال (م ر ز ح) في أوغاريت وغيرها

لأستاذ مارفين هـ . بوب

تقريب وتلخيص: بشير زهدي

إن المراجع الاوغاريتية ل (م ر ز ح) جددت الاهتمام بهذه المؤسسة الاجتماعية القديمة التي تظهر في مختلف الأزمنة والأمكنة .

فكلمة ( م ر ز ح ) توجد مرتين في التوراة— (عاموس ٦: ٧) و (ارميا ١٦: ٥) — وبذلك يمكن الاستنتاج بأنها موضوع مناسبة حيث يؤكل ويشرب في جو من الفرح أو الحزن . وان سفر ( ارميا ١٦ ) يظهر المظهر الجنائزي ل (م ر ز ح) عندما يتنبأ النبي كارثة مميتة يعاني فيها شعبه قطع السيف ، والجوع والأمراض ، فيعلن بأنه من غير المفيد الزواج وانجاب الأولاد والذهاب الى ( دار م ر ز ح ) وبكاء الموتى ، واقتسام الخبز وشرب كأس التعازي بالأبوين المتوفين . وان الشعر وما يليه يدل على المكان الذي يؤكل ويشرب فيه ويعرف بعبارة أخرى ( بيت ميشته ) أي ( دار الوليمة ) مع ذكر الفرح وأغاني الزوجين . فليس هناك مايوحي بخلاف رئيسي بين ( بيت م ر ز ح ) و ( دار الوليمة ) . ويمكن مراجعة شرحي ل (الانشاد) كبرهان على ان هاتين العبارتين هما تقريباً مرادفان ل (دار الحمر) المذكورة في (الانشاد — ٢: ٤) حيث يتضمن نشاطها بوضوح الحب والحمر .

وقبل الاهتمام بالمراجع الأخرى تجدر الإشارة الى ماورد في ( سفر العدد — ٢٥ ) عندما توصف الخطيئة الشهيرة ل ( شيتيم ) فيتجمع الاسرائيليون حول ( بعل بيور ) ويسهمون في الأضحيات والأعياد المشتملة على وضع يسمح بطعن رجل وامرأة بسيف واحد دون ان يشار الى اسم اللعبة التي يتم فصلها أمام عائلة الرجل وكل الهيئة عندما يكون على باب خيمة الاجتماع وعلاوة على ذلك يبين بأن المكان الذي يوجد فيه الرجل والمرأة عندما يطعنان هو القبة أي المبنى المسقوف بقبة وان المعلومات الحاسمة عن مناسبة ( بعل بيور ) هي من ( المزامير ) — ( ١٠٦ : ٢٨ ) — ارتبطوا ببعل بيور واكلوا من اضحيات الموتى — فهنا نعلم ما اعتبره راوي القصة البدائية غير مفيد أن يذكر بأن هذه الولائم كانت جنائزية . كما أن الشارح المدرسي لهذه القصة أضاف معلومات أخرى بتفسير هذه الأضحيات الى آلهة الموآبيين وكأنها ( مرزحية ) وتؤكد خارطة ( مأدبا ) هذه النتيجة بملاحظة مكان حادث ( بيل بيور ) في ( بيت مرزياح ) وأيضاً في ( ميومة ) . وقد لاحظ بحق السيد ( جوناس س . جرينفيلد ) بأن سفر العدد لا يقول شيئاً كبيراً



عن موضوع حقيقة طبيعة (مرزياح) . ولكن  
ماذهب اليه ( جرينفيلد ) وبالغت في طبيعته  
الفجورية لهذه المؤسسة الاجتماعية لايصمد  
فيما اذا كانت عملية ( بعل بيور ) (مرزياح )  
وفي نفس الوقت ( وليمة جنازية ) . وان  
نقد الأنبياء ورجال الدين من الربيين وآباء  
الكنيسة ولاسيما مواعظ ( اوغسطين ) ضد  
مقدمي التقدّمات بسبب مايدعونه من أعياد  
الخمر في المقابر لايقبل المبالغة . فالتهم المتكررة  
عبر العصور أشارت الى الثمل بادمان الخمر  
والسفاح وتضحية الأطفال وتناول لحوم البشر .  
وفي نقده لشرحي ( الانشاد ) نفى ( جاك م.  
ساسون ) وجود برهان واحد مباشر يدعم  
مافهّمته عن (المرزياح) وعلاقته بـ (الانشاد) .  
وتطلب ( ساسون ) كبرهان مباشر وجود نص  
اداري مؤرخ ومختوم يحصي ويشرح كل مظهر  
من هذه المناسبة ( من تموين وفاعلين وأعمالهم )  
أن مثل هذه الوثيقة لها قليل من الحظ بالعثور  
عليها وبانتظارها فانه لا يهمل ولا يستبعد كثير  
من البدهة غير المباشرة والسديدة . وان علاقة  
التنقيبات الاسرائيلية في شمال سيناء تقدم  
معطيات موحية اعتبرها رشيدة لهذه القضية .  
ففي ( الكونتلات ) اكتشف مبنى متميز  
بتجهيزات وليمة - قاعة وسطى ومقاعد وأوعية  
تخزين وأدوات طعام وشراب ، ويحيط بالقاعة  
مخازن ومكاتب وأفران . يشك قليلا بأن هذا  
المبنى ( دار وليمة ) حيث تجري ولائم العبادة  
وتقام الطقوس التي لم تلق موافقة المصلحين من  
( الحركة اليهودية ) . وان عبارات التبريك  
تبتهل الى ( ايل ) و ( بعل ) مثل ( يهوه ) .  
وعلى وعاء كبير يميز مشهد شخصين يدكل

منهما فوق الاخرى . وفوق رأسيهما كتابة  
عبرية من القرن التاسع تفيد ( يهوه وعشتارت ) .  
والى الجانب امرأة جالسة تعزف على آلة (الدير)  
ربما كانت ( عنات ) . وهناك مشهد آخر على  
الفخار يمثل شجرة مقدسة ذات جذع نخلة  
وأزهار اللوتس وفي جانبيها غزالان مما يذكرنا  
باحدى صور ( الانشاد ) . وعند أسفل شجرة  
الحياة هذه ( سبع ) وفي الأعلى ( خنزير ) .  
وهناك مشهد أكثر ايجاء أيضاً يتألف من ثلاثة  
أشخاص واقفين رافعي اليد في وضع ابتهاج  
وأمامهم زوجان . فالشخص الأكبر يمسك يداً  
تحت رأس شريكه والاخرى حول قامته وهذا  
ماذكرنا من جديد بالكلام المأثور في (الانشاد)  
( ٢ : ٦ ، ٨ : ٣ ) . وهكذا فانه وان لم يكن  
مصطلح ( مرزح ) مؤكداً في أية كتابة مكتشفة  
فانه ليست فرضية مبالغ فيها تعتبر ( الصالة  
ذات المقاعد ) من هذا المبنى المقدس بمثابة  
القسم المركزي من بيت ( مرزياح ) .

وهنا ليس لدينا الوقت ولا الحاجة لمحاولة  
معالجة كل مراجع ( مرزح = مرزح ) في  
مجموعة الكتابات الاوغاريتية . ومع ذلك فهناك  
بعض الملاحظات العامة الضرورية . فان  
اشتراكات (مرزح) - بالجنازيات ومناسبات  
الخصب - في الاكتشاف الأصلي لنصوص  
( ربوم ) تنطبق على ظروف علاقتها بنص  
( دانييل - اقهاث ) . اذ ان ( ربوم ) - المدعوين  
من قبل ( دانييل ) للطعام والشراب في (مرزح) -  
هم أرواح الأجداد . فاييس واضحاً فيما اذا  
كان ذلك يسبق ولادة ( ابن دانييل ) أو  
يتبع وفاته . ولكن هذا التفصيل ليس له  
أهمية كبيرة بالنسبة لما يهمنا .



خاصة بالنشاط الجنسي في نصوص تتعلق بـ ( مرزياح ) وان البرهان غير المباشر الأكثر اقناعاً بوجود هذا العنصر هو المناخ المذكور أعلاه بأن قضية ( بعل بيور ) معتبرة كأضحية للموتى شأنها شأن ( مرزح ) . وان هذين المصطلحين مترادفان بشكل رئيسي .

وهذه الصلة تسمح لنا بتوفيق مختلف التفاصيل المشتركة مع أحدهما أو مع الآخر رغم عدم وجود نص يتضمن لفظ ( مرزح ) الذي يذكر كل النشاطات التي يتطلبها - من حزن وتهليل وشمالة ، وطقوس جنسية ومقدسة - بما في ذلك السفاح - و تضحية الأطفال - وتناول اللحم البشري والدم . كل هذا يشكل قسماً من الاتهامات التي ذكرها ( ترتوليان ) و ( مينويسيوس فيليكس ) ضد مسيحيي عصرهما . وان دور الكلب وطريقتهم في اطفاء الأنوار موحية وان الرجوع الى قطع اللحم لأجل الكلب في النص الاوغاريتي المتعلق بـ ( مرزح ) مثير جداً في هذا المضممار كشأن شاهد الوليمة الجنائزية في التقاليد الهلنستية حيث يوجد كاب تحت السرير ترك له تناول قطعة لحم . وان مواعظ ( اوغسطين ) ضد مقدمي التقديمات تدين الشراهة الشملة وقذارة اللحم اللتين تلحقان العار بموائدهم الجنائزية وتوحي بأنه كان يهياً أكثر مما يؤكل ويشرب في المقابر .

وكان على الطريق الصحيح عندما افترض ( جوناس جرينفيلد ) توازناً بين ( مرزياح ) و ( كيشبو ) الرافدي . فالمدعوون الى المائدتين هم الأجداد - أرواح الموتى - وفي اللغة الاوغاريتية ( ربوم ) وفي اللغة الاكادية

قال ( ربوم ) كمدعويين الى ( مرزح - مرزح ) يقيمون الطابع الجنائزي للمائدة . وان تمثيلهم في طريقهم الى ربط الحيول وصعود العربات لا يشكل برهاناً بأنهم يشكلون دليل محاريين فانيين ذوي عربات . فان ( ديوسكوري ) الأبطال الالهيين مصورون على حصان في طريقهم الى ( تيوكسينيا ) .

ان معظم الوثائق التي تعالج بوضوح ( مرزح ) تتحدث عن استهلاك الخمر والطعام حتى الشمالة ، وفي هذا النص فان أبا الآلهة بصفته ضيف المائدة الالهية فانه يتجاوز الشمالة ويشرب حتى الهذيان والانهيار والاعماء . وهذا يثير قضية اشتقاق كلمة ( مرزح ) . ان محاولة اقامة مصدر ( رزح ) الذي يفيد نوعاً ما معنى ( صرخ ) القائم على مصدر مشكوك فيه من التلمون هو بدون جدوى . ومع ذلك فان فعل ( رزح ) الذي يفيد ( سقط الى الأرض ) وهو السلول الصحيح لـ ( ايل ) في النص الذي أتينا على ذكره هو مؤكد جيداً في العربية .

وبموجب هذه البديهة فان المعنى الأساسي لـ ( مرزح ) يكون المكان الذي يوقع فيه وهذا ما ينطبق مع التفسير العادي لعبارة ( مرزح ) في ( عاموس ٦ : ٧ ) حيث المعنى المناسب للكلمة باللغة العبرية والعربية هو ( تمرغ ) . وفي ( اشعيا ) ٢٨ فان وصف ( ترنج ) الناس والكهنة والأنبياء يميز في كل الاحتمالات ( مرزياح ) رغم عدم استعمال هذه الكلمة هنا . ولا توجد بعد مراجع صريحة أو مضمرة



كوليمة للموتى والأحياء قد حال دون فهم هذه المؤسسة الواجب مقارنتها باحتفالات مشابهة في مختلف الثقافات . وعندما نعرف بأن (مرزح) مائدة جنازية فان معطيات مقارنة كثيرة تصبح تحت تصرفنا وتقدم لنا ما يماثلها في كل عنصر ومظهر احتفالي .

( إتييمو ) . وقلما يستطيع المبالغة بالمعنى الاجتماعي والديني لهذه الموائد . وكان يخصص لاقامتها كثير من الوقت والمال كما تدل على ذلك الدراسة المفصلة التي قام بها ( ج.ت. ميليك ) .  
وان عدم التعرف على الطبيعة الأساسية لـ ( مرزح )

